

IFLA-Mitteilungen = IFLA-Communications

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **13 (1974)**

Heft 3: **Paris**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Sekretariat/Secrétariat/Secretariat
Centro de Estudos de Arquitectura Paisagista
Tapada da Ajuda, Lissabon (Portugal)

IFLA-Kongress 1974 in Wien

Das Thema: «Naturhaft gestaltete Umwelt» ist — so möchte man meinen — nicht nur in aller Mund, sondern sollte vor allem dem Landschaftsarchitekten allgegenwärtig und selbstverständlich sein.

Die gleichzeitige Durchführung des Kongresses mit der IFPRA, die hier zum ersten Male erprobt wurde, erschien fragwürdig, und dabei könnte von beiden Organisationen in Symbiose eine solche Wirkung ausgehen und auf weltpolitischer Ebene verwertet werden, dass man sich um die Priorität des Berufes keine Sorgen zu machen brauchte!

Das ausgezeichnete Referat von Dr. Werkmeister wies die Vorrangigkeit der Landschaftsplanung auf, da sie auf ökologischer Basis Voraussetzung für weitere Planungen sein muss. Wie sinnvoll gehört hierher die Aussage Priestleys, die auf der WIG unter der die symbolische Verbundenheit der fünf Erdteile darstellenden Plastik zu lesen war: «Die Erde ist unser Haus. Es liegt am Menschen, ob sie zur Gruft oder ein Zuhause für alle wird.» Die für die explosionsartig zunehmende Bevölkerung elementaren Bedürfnisse Nahrung — Wasser — Luft, müssen gesichert, die ökologischen Verhältnisse erhalten bleiben und die für das Leben notwendigen Siedlungen, Verkehrswege, Industrieanlagen usw. im Einklang mit von den verschiedenen Organisationen unseres Berufsstandes aufgestellten Forderungen, Richtlinien und Leitsätzen stehen. Seither profilierte sich unser Berufsstand als «Prediger in der Wüste», doch mit zunehmenden Forderungen des Umweltschutzes und der Erkenntnis, dass technischer Fortschritt auch Rückgang der Lebensqualität bewirken kann, wird das Bewusstsein für die natürlichen Bedingungen mehr und mehr geweckt. Der humane Imperativ des Landschaftsplaners hat einen wesentlichen Beitrag zu einem naturhaften Gestalten der Umwelt zum Inhalt, in dessen Mittelpunkt der Mensch nach Kant so handeln soll, dass die Maxime seines Willens jederzeit als Gesetz für die gesamte Menschheit angesehen werden kann.

Die einzelnen Referate wurden im Festsaal des Rathauses gehalten, der als Rahmen für das spätere Festbankett ein Optimum an Wiener Atmosphäre bot, für die Referate aber höchst ungeeignet war. Grösse und Pathos des Raumes liessen eine Fachdiskussion nicht aufkommen, es fehlte das Gespräch in kleinen Gruppen, das, wie es sich auf anderen Kongressen erwies, äusserst fruchtbar sein kann. Wer mit offenem Ohr die Kurzreferate kritisch aufnahm und die verteilten schriftlich fixierten Diskussionen nachlas, musste spätestens beim Besuch des zukünftigen 21 km langen Entlastungsgerinnes der Donau die Problematik der Themenstellung des Kongresses erkennen, denn diese Massnahme straft den Kongress, seine Thesen und Resolutionen lügen!

Man kam sicher nicht nur der fachlichen Bildung wegen nach Wien — aber vorrangig — und war enttäuscht! Enttäuscht über die Auswahl der Referate, über die missglückten Diskussionen, die Planschau «en miniature», die sowohl Objekt- als auch flächendeckende Pla-

Congrès d'IFLA 1974 à Vienne

On pourrait croire que le thème: «Environnement aménagé selon la nature» est non seulement dans la bouche de tout un chacun, mais encore devrait être toujours présent et évident dans la pensée des architectes paysagistes.

Le déroulement simultané du congrès et de l'IFPRA, qui fut tenté pour la première fois ici, semble peu satisfaisant, et cependant il pourrait émaner des deux organisations en symbiose un tel effet, utilisable sur le plan politique international, que l'on n'aurait plus aucun souci à se faire quant à la priorité de la profession!

L'excellent exposé du Dr Werkmeister démontra la priorité de la planification de l'environnement, car elle doit être la condition première d'autres planifications sur le plan écologique. Le message de Priestley, qu'on pouvait lire au WIG, sous la plastique représentant l'union symbolique des cinq continents, est ici tout à fait à sa place: «La Terre est notre maison. Il dépend des hommes qu'elle devienne un tombeau ou un chez-soi pour chacun.»

Les besoins élémentaires d'une population augmentant de façon explosive: nourriture — eau — air doivent être couverts, les rapports écologiques doivent être maintenus, et les urbanisations nécessaires à la vie, voies de communications, installations industrielles etc. doivent être en harmonie avec les exigences, directives et déclarations de principes des différentes organisations de notre profession. Depuis, notre profession a prêché dans le désert; cependant, par les exigences grandissantes de la protection de l'environnement et la prise de conscience de ce que le progrès technique peut aussi amener une régression de la qualité de la vie, on éveille de plus en plus la connaissance des conditions naturelles. L'impératif humain du planificateur paysagiste consiste en une contribution importante à un aménagement naturel de l'environnement au centre duquel l'homme, selon Kant, doit agir de telle façon que la maxime de sa volonté puisse en tout temps être considérée comme loi pour l'humanité entière.

Les différents exposés furent faits dans la salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, cadre d'atmosphère viennoise par excellence du banquet qui suivit, mais tout à fait inadéquat aux exposés. La grandeur et le pathétique de la pièce ne permit pas à une discussion professionnelle de se développer; il manqua la discussion en petits groupes qui peut être extraordinairement fructueuse, ainsi que d'autres congrès l'ont prouvé. Celui qui écouta d'une oreille critique les brefs exposés et qui lut les contributions aux discussions fixées par écrit dut reconnaître au plus tard lors de la visite de la future voie de détournement du Danube, de 21 km, l'ambiguïté du choix des thèmes du congrès, car cette mesure dément le congrès, ses thèses et ses résolutions!

Il est certain qu'on n'était pas venu à Vienne

IFLA Congress in Vienna 1974

The subject «naturally designed environment» is not only in everyone's mouth as one would think but should be omnipresent and a matter of course particularly to the landscape architect.

The simultaneous holding of the Congress and IFPRA, here tested for the first time, appeared to be questionable, and still a symbiosis of the two organizations could have such an effect and be used on the level of world policy that one need not have had any doubts in respect of the priority of the profession!

The excellent paper read by Dr. Werkmeister gave relief to the precedence of landscape planning since it must be the prerequisite on an ecological basis for further plans. This is where J. B. Priestley's dictum belongs which could be read at the base of the sculpture representing the symbolic interrelationship between the five Continents shown at WIG: «The Earth is our house. It devolves upon man to make it a tomb or a home for all.» The elementary needs of an exploding population — food, water, air — must be secured and ecological conditions preserved while the developments, traffic ways, industrial plant etc. necessary to life are in agreement with the demands, guidelines and principles established by the various organizations of our profession. In the meantime our profession has gained relief as a «voice crying in the wilderness» while the growing demands of environmental protection and the discovery that technical advance may also result in a regression of the quality of life arouse the awareness of natural conditions to an ever growing extent. The human imperative of the landscape planner involves a substantial contribution to the natural design of the environment at the centre of which man is called upon by Kant so to act that the maxim of his will can at all times be regarded as the law for humanity as a whole.

The various papers were read in the assembly hall of the Town Hall which, as a backdrop for the subsequent gala dinner, offered the best of Viennese atmosphere while it was highly unsuitable for the lectures. The size and pathos of the hall hampered the development of a discussion among specialists, there were no talks in small groups which, as other congresses have revealed, can be extremely fruitful. He who critically absorbed the short papers and read the contributions to the discussion distributed in writing realized the problematical nature of the Congress subject adopted not later than during the visit to the future 21 km long relief canal of the Danube, for this measure gives the lie to the Congress, its theses and resolutions!

Participants went to Vienna not only for professional reasons no doubt, but largely for that purpose — and they were disappointed! Disappointed at the selection of the papers, the discussions which miscarried, the miniature plan view which could have comprised object and areal plans, and of which the realization could have been inspected nearby.

nungen hätte umfassen und deren Verwirklichung in unmittelbarer Nähe hätte besichtigt werden können. Kollegen, die aus Ländern kommen, deren Berufsstatus nicht mit dem Mitteleuropas zu vergleichen ist, waren begeistert, Anregung und Information zu erhalten. Sie gingen leer aus — Verärgerung hierüber wurde während der Abschlusskundgebung und danach offenbar. Enttäuscht war man auch über die IFLA selbst. Was erfährt man schon über ihre Tätigkeit und die des grossen Rates, dessen Sitzungen nach aussen wie mystische Kulthandlungen abgeschirmt werden und von dem man nicht einmal weiss, wer wann und wie als Delegierter dort einzieht. Die Gruppe der, wie es in der Abschlussitzung offenkundig wurde — zornigen jungen Männer — ist grösser als man glaubt. Eine Reorganisation und Aktivierung ist vonnöten, nicht nur unsererseits, sondern auch um der Kollegen willen, die in Ländern tätig sind, deren gesetzgeberische, fachliche und soziale Grundlagen nicht mit den unsrigen vergleichbar sind. Wir haben die Aufgabe sie aufzuklären und aus unseren Erfahrungen heraus Fehlentscheidungen und Fehlentwicklungen mitzuteilen, damit sie daraus lernen können.

Die Organisation des Ablaufs der Einzelveranstaltungen war lobenswert. Auf der Fahrt nach Dürnstein wurde viel von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, fachliche Gespräche zu führen, Schwierigkeiten und Probleme der Kollegen in anderen Ländern und Kontinenten kennenzulernen.

Der Besuch der WIG, anlässlich der der Kongress dort stattfand, war besonders auch mit der Hallenschau «Obst, Gemüse und Blumen» eine grossartige Referenz.

Zu den einzelnen Teilen der WIG mag man unterschiedlicher Meinung sein. Sie ist im ganzen gesehen eine grossartige städtebauliche Leistung im Sinne eines dauerhaften Entzuges von der Bebauung. Es ist jedoch nicht verständlich, wie es möglich sein konnte, die Bauten des Kurzentrums so dominant zu gestalten, dass sie den Uebergang dieser landschaftsverbundenen Anlage in verantwortungsvoller Weise von der sich ausbreitenden panonischen Landschaft abriegeln.

Das vielleicht am hintergründigsten Gehaltvolle der Ausstellung ist der «Utopische Garten» des Franzosen Roland Jiptner. Bar jeglicher verwischender Dekoration, dokumentiert er unseren Standpunkt, unsere Umwelt, und versucht durch Bewusstseinsbildung die Wende zum Besseren = Utopie?

Wer neben den Veranstaltungen noch das Gespräch mit dem Kollegen suchte, für andere kulturelle Ereignisse aufgeschlossen war (es fand gerade eine Ausstellung des bedeutenden Freskenmalers Maulbertsch statt) und die Zeit dafür nutzte, konnte trotz einiger Missstände den vollen Erfolg des Kongresses für sich verbuchen.

Hans Dorn, Landschaftsarchitekt BDLA, Frankfurt a.M.

Anlässlich des gemeinsamen Kongresses 1974 von IFPPA und IFLA in Wien vom 17. bis 22. Juni 1974, besuchte eine Gruppe von Kongressteilnehmern unter anderem auch den neuen, von Landschaftsarchitekt A. Ennemoser, Salzburg, geschaffenen Kurpark von Bad Hofgastein im Gasteinertal/Oesterreich. Bild: H. Kriesche, Bad Hofgastein.

Lors du congrès commun 1974 de l'IFPPA et de l'IFLA à Vienne, du 17 au 22 juin 1974, un groupe de participants a aussi visité, entre autres, le nouveau parc de cures de Bad Hofgastein dans la Gasteinertal (vallée de Gastein) en Autriche, parc créé par l'architecte-paysagiste A. Ennemoser de Salzbourg. Illustration: K. Kriesche, Bad Hofgastein

On the occasion of a joint congress of IFPPA and IFLA in Vienna in 1974, June 17 to 22, a group of congress participants visited, inter alia, the new park of Bad Hofgastein in Gasteinertal, Austria, designed by A. Ennemoser, landscape architect, Salzburg.

Photograph: H. Kriesche, Bad Hofgastein.

que pour la formation professionnelle, mais tout de même avant tout pour cela — et l'on fut déçu! Déçu du choix des exposés, des discussions manquées, de la revue de planification en miniature qui aurait dû contenir aussi bien des plans d'objets que de superficies, et dont on aurait dû pouvoir regarder la réalisation dans les environs immédiats. Les collègues qui viennent de pays où leur statut professionnel n'est pas comparable à celui qu'ils auraient en Europe occidentale étaient avides d'idées et d'informations. Ils s'en sont retournés les mains vides. Le mécontentement qui s'ensuivit se manifesta pendant et après la cérémonie de clôture. On fut déçu également par l'IFLA même. Que peut-on bien apprendre sur son activité et celle du grand Conseil, dont les séances sont protégées de l'extérieur comme les rites mystiques d'un culte, quand on n'apprend même pas qui y est délégué, quand et comment il y entre comme tel. Le groupe des jeunes hommes en colère est plus grand qu'on ne le croit, ainsi qu'il fut manifeste lors de la séance de clôture. Une réorganisation et réanimation est nécessaire, non seulement pour nous, mais pour les collègues dont l'activité se déroule dans des pays dont les principes de base légaux, professionnels et sociaux, ne sont pas comparables aux nôtres. Nous avons le devoir de mettre nos connaissances à leur disposition et de leur faire part, selon nos expériences, de décisions et de développements inadéquats, pour qu'ils puissent en tirer des enseignements.

L'organisation du déroulement successif des différentes manifestations mérite des éloges. Lors de l'excursion à Dürnstein, on profita de la possibilité d'avoir des entretiens professionnels, d'apprendre à connaître les difficultés et les problèmes des collègues d'autres pays et continents. La visite de la WIG, à l'occasion de laquelle le congrès y eut lieu, fut une magnifique référence, avant tout par l'exposition en salle «Fruits, Légumes et Fleurs». Les avis quant aux différentes parties de la WIG peuvent différer. D'une façon générale, elle est une magnifique réalisation d'urbanisation, dans le sens d'un retrait durable du bâtiment. Cependant, on ne voit pas comment il fut possible de concevoir les bâtiments du centre de cures de manière si prépondérante qu'ils empêchent un passage harmonieux de cette installation liée au paysage, au paysage de Pannonie environnant, et cela d'une manière qui frise l'irresponsabilité.

Le «Jardin utopique» du Français Roland Jiptner est peut-être le plus essentiellement significatif. Libre de tout camouflage décoratif, il donne acte de notre point de vue, de notre environnement et tente, par la formation d'une prise de conscience, d'influencer dans le sens d'une amélioration. — S'agit-il d'une utopie?

Celui qui, en dehors des manifestations, recherchait le contact avec les collègues, s'ouvrait aux événements culturels (une exposition

Colleagues from countries where the occupational standard cannot be compared with that of Central Europe were anxious to obtain information and stimulation. They went away with empty hands and annoyance was voiced at the closing manifestation and later on. Disappointment was also felt over IFLA itself. What does one hear of its activities and that of the Grand Council whose meetings are screened from the outside like mystical cultic acts, and who knows even who, and how becomes a delegate there? The group of angry young men, as revealed at the final meeting, is larger than commonly suspected. Reorganization and activation is necessary not only for our sake but for the sake of colleagues working in countries of which the legislative, vocational and social foundations cannot be compared to ours. We have the task to inform them and to disclose to them, out of our experience, false decisions and undesirable developments so that they may learn from them.

The organization of the schedule of the individual functions deserves of praise. During the excursion to Dürnstein the opportunity was generally seized of talking shop and of getting acquainted with the difficulties and problems of colleagues from other countries.

The visit to WIG, for the sake of which the Congress was held there, was a magnificent reference particularly with the indoor show «Fruit, vegetables and flowers».

Opinions of the various sections of WIG may differ. On the whole it is a magnificent town-planning achievement in the sense that it has been permanently excluded from building. However, it cannot be understood why it was possible to design the buildings of the health centre so as to be so predominant that they shut off the transition of this park so close to nature against the Pannonian landscape that spreads before the observer's eye.

The perhaps most enigmatically significant unit of the exhibition is the «Utopian Garden» of the Frenchman Roland Jiptner. Devoid of any blurring ornamentation, it is a document of our viewpoint, our environment, and strives at a change for the better by instilling awareness = Utopia?

Those who sought converse with colleagues outside the Congress proper and who were open to cultural events (there was an exhibition of the eminent fresco painter Maulbertsch) and employed their time well could derive full satisfaction despite a number of false notes.

Hans Dorn, Landscape Architect BDLA, Frankfurt a. M.

du réputé peintre de fresques Maulbertsch avait justement lieu) et qui sut mettre le temps à profit put, malgré quelques dissonances, se montrer satisfait du plein succès du congrès.

Hans Dorn, architecte-paysagiste IPDLA Francfort sur le Main

